

# **Espanhol Instrumental**

**Marialves Silva de Souza  
Nayara Costa Dias  
Sarah Alves dos Santos  
Valéria Jane Siqueira Loureiro  
Valéria Mahaiara dos Santos**



**São Cristóvão/SE  
2015**

# Espanhol Instrumental

## **Elaboração de Conteúdo**

Marialves Silva de Souza  
Nayara Costa Dias  
Sarah Alves dos Santos  
Valéria Jane Siqueira Loureiro  
Valéria Mahaiara dos Santos

---

## **Projeto Gráfico**

Neverton Correia da Silva  
Nycolas Menezes Melo

## **Capa**

Hermeson Alves de Menezes

## **Diagramação**

Nycolas Menezes Melo

**Presidente da República**  
Dilma Vana Rousseff

**Ministro da Educação**  
Aloizio Mercadante Oliva

**Diretor de Educação a Distância**  
João Carlos Teatini Souza Clímaco

**Reitor**  
Angelo Roberto Antonioli

**Vice-Reitor**  
André Maurício Conceição de Souza

**Chefe de Gabinete**  
Marcionilo de Melo Lopes Neto

**Coordenador Geral da UAB/UFS**  
**Diretor do CESAD**  
Antônio Ponciano Bezerra

**Coordenadora-adjunta da UAB/UFS**  
**Vice-diretora do CESAD**  
Djalma Andrade

---

**Diretoria Pedagógica**  
Clotildes Farias de Sousa

**Diretoria Administrativa e Financeira**  
Pedro Henrique Dantas Dias

**Coordenação de Cursos**  
Djalma Andrade

**Coordenação de Pós-Graduação**  
Fábio Alves dos Santos

**Coordenação de Formação Continuada**  
Rosemeire Marcedo Costa

**Coordenação Geral de Tutoria**  
Ana Rosimere Soares

**Coordenação de Avaliação**  
Hérica dos Santos Matos

**Coordenação de Tecnologia da Informação**  
Hermeson Menezes

**Assessoria de Comunicação**  
Guilherme Borba Gouy

---

**Coordenadores de Curso**  
Denis Menezes (Letras Português)  
Eduardo Farias (Administração)  
Elaine Cristina N. L. de Lima (Química)  
Evilson da Silva Vieira (Matemática)  
Hélio Mario Araújo (Geografia)  
Lourival Santana (História)  
Marcia Regina Pereira Attie (Física)  
Yana Teixeira Dos Reis (Ciências Biológicas)  
Maria Augusta Rocha Porto (Letras Inglês)  
Valéria Jane S. Loureiro (Letras Espanhol)  
Everaldo Vanderlei de Oliveira (Filosofia)

**Coordenadores de Tutoria**  
Mônica Maria Soares Rosado (Letras Português)  
Ayslan Jorge Santos da Araujo (Administração)  
Viviane Costa Felicissimo (Química)  
Danielle de Carvalho Soares (Matemática)  
Givaldo dos Santos Bezerra (Geografia)  
Carolina Nunes Goes (História)  
Frederico Guilherme de Carvalho Cunha (Física)  
Luzia Cristina de M. S. Galvão (Ciências Biológicas)  
Ana Lúcia Simões Borges Fonseca (Letras Inglês)  
Acacia Lima Santos (Letras Espanhol)  
Rodrigo Pinto de Brito (Filosofia)

---

## COORDENAÇÃO DE MATERIAL DIDÁTICO

Hermeson Menezes (Coordenador)  
Marcio Roberto de Oliveira Mendonça

Neverton Correia da Silva  
Nicolos Menezes Melo

---

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE**  
Cidade Universitária Prof. "José Aloísio de Campos"  
Av. Marechal Rondon, s/n - Jardim Rosa Elze  
CEP 49100-000 - São Cristóvão - SE  
Fone(79) 2105 - 6600 - Fax(79) 2105- 6474



# Sumário

<b>AULA 1</b>	
Principios Básicos sobre el Español Instrumental.....	07
<b>AULA 2</b>	
Reflexiones sobre el proceso de comprensión lectora.....	13
<b>AULA 3</b>	
Estrategias de comprensión lectora .....	19
<b>AULA 4</b>	
Tipos de Lectura.....	27
<b>AULA 5</b>	
Géneros textuales: definición y funciones.....	35
<b>AULA 6</b>	
Tipos de Textos.....	43
<b>AULA 7</b>	
Comunicación no verbal.....	53
<b>AULA 8</b>	
Inteligencias Múltiples.....	61
<b>AULA 9</b>	
Técnicas de Estudio y Estrategias de Aprendizaje .....	71
<b>AULA 10</b>	
Prácticas de Comprensión Lectora .....	77



# Aula 1

## PRINCIPIOS BÁSICOS SOBRE EL ESPAÑOL INSTRUMENTAL

### **META**

Apresentar aspectos básicos sobre o ensino instrumental de línguas estrangeiras, em especial, do espanhol

### **OBJETIVOS**

Ao final desta aula, o aluno deverá:  
identificar as principais características do espanhol instrumental e a sua importância para a aprendizagem de línguas estrangeiras

### **PRÉ – REQUISITOS**

Conhecimento prévio sobre aspectos básicos da língua espanhola

**Marialves Silva de Souza**  
**Nayara Costa Dias**  
**Sarah Alves dos Santos**  
**Valéria Jane Siqueira Loureiro**  
**Valéria Mahaiara dos Santos**

### INTRODUÇÃO

Caro (a) alumno (a), en esta primera clase nos dedicaremos al estudio de los conceptos sobre la enseñanza instrumental de las lenguas, sobre todo, del español. Incluso, le invitamos a reflexionar sobre los distintos procesos involucrados en la lectura de los más variados textos.

El proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras como asignatura instrumental ha despertado en Brasil un gran interés en las últimas décadas.

Dadas las exigencias actuales del mercado de trabajo, la enseñanza de una lengua extranjera cumple un importante papel, pues ofrece las condiciones necesarias para que la lengua sea un medio de capacitación.

En especial, el español en los últimos años ha sido tema de varios estudios y discusiones, debido a su desarrollo y crecimiento, tras los procesos de globalización en el contexto neoliberal en que vivimos.

### ¿QUÉ ES ESPAÑOL INSTRUMENTAL?

El objetivo de la enseñanza instrumental es capacitar al alumno a leer e interpretar textos para el desempeño de determinada actividad, como exámenes de selectividad para el ingreso en universidades, maestría/doctorado o actividades que exigen una buena capacidad de lectura.

La enseñanza del español ha crecido sorprendentemente en las últimas décadas. A fin de alcanzar metas profesionales o académicas, la lengua se ha instrumentalizado, surgiendo el español para negocios, para el turismo, para la lectura, entre otros.

El número de manuales de enseñanza para estas finalidades instrumentales, todavía es muy reducido, principalmente los materiales para la enseñanza del español instrumental para la lectura.

En este contexto, el español instrumental surgió como un módulo pedagógico que tenía la lectura como objetivo, además, la interpretación y la comprensión de textos, sin relación con la conversación o la traducción. Este nuevo abordaje no incluye el estudio de la lengua hablada, sino la habilidad de lectura.

Según Sedycias (2002), el español instrumental, como la propia palabra denota, consiste en el entrenamiento instrumental de la lengua.

El enfoque dado a la lectura en el proceso de enseñanza/aprendizaje de idiomas cambió de acuerdo con la corriente metodológica de la época. Hubo tiempo en que la lectura estuvo ignorada, inclusive fue considerada perjudicial a la adquisición de la pronunciación cuando presentada al aprendiente antes que él desarrolle la fluencia oral.

La función de la lectura era el dominio de habilidades y hechos aislados a través de la decodificación mecánica de palabras y de la memoria, mediante

repetición. En este proceso, el aprendiente dominaba una función pasiva que se realizaba a través de una interacción entre el lector, el texto y el contexto.

El camino del español instrumental, en Brasil, siguió los mismos caminos que el inglés instrumental en finales de la década de 70. En algunas universidades era una asignatura ofrecida como “Español Técnico”. Con el tiempo, la técnica EFE (Español para Fines Específicos) fue denominada Español Instrumental, adquiriendo un enfoque más general en lo que se refiere a la elección de textos para áreas específicas.

Entendiendo que la lectura es una de las bases para el aprendizaje de una lengua, el lector pasa a ser visto como sujeto activo, utilizando estrategias (conforme veremos en la clase 3) y construyendo significados e interpretaciones.

La lectura reaparece en el ámbito de la enseñanza/aprendizaje de lenguas en relieve, pues es fuente de diversos tipos de información sobre la lengua extranjera, el pueblo que habla y su cultura, además, es una herramienta interesante para la adquisición de vocabulario y la sintaxis con contextos significativos.

Se verifica, aún en los manuales existentes en el mercado, la visión de lectura centrada en los aspectos de la decodificación de la escrita, es decir, el conocimiento utilizado por el lector es el sistémico.

Con la necesidad de cambios en lo que se refiere a la enseñanza de español, los estudios sistemáticos de vocabulario y reglas gramaticales fueron cambiando para un estudio con textos auténticos sacados de sus propias fuentes de información. La nueva propuesta de lectura trabaja estrategias, como: hacer previsiones de contenidos de texto, hacer un análisis del género y del tipo de texto, el tema, el vocabulario, por ejemplo.

Una discusión inicial sobre el tema es un recurso para que los alumnos comiencen pensando en los conocimientos que ya poseen y pueden, así, manifestar sus opiniones.

Considerando la competitividad del mercado y actualización constante de informaciones científicas y tecnológicas, las universidades cambiaron el enfoque de enseñanza de lenguas extranjeras, partiendo del estudio sistemático de vocabulario y reglas gramaticales para un estudio más amplio de textos auténticos sacados de su propia fuente de información.

La lectura se configura por ser una importante habilidad no solo por el aprendiz entrar en contacto con la lengua meta, sino porque sirve también para la adquisición de nuevas informaciones, a través de la construcción de sentido. Asimismo, en ese proceso el lector precisa adoptar una actitud activa frente al texto activando estrategias, construyendo un significado global para el texto, formulando hipótesis, activando sus conocimientos previos del asunto abordado.

A la vez, el Español Instrumental tiene su importancia sin lugar, pues cuanto más se conozca las distintas técnicas de estudio que el alumno tiene a su disposición, más fácil le será seleccionar las más adecuadas a cada situación para crear sus propias estrategias de aprendizaje.

### CONCLUSÃO

El español instrumental surgió para capacitar al alumno a leer e interpretar textos con un objetivo determinado, puesto que, antes este tipo de actividad estuvo ignorada e, incluso, llegando a ser considerada un mal para la adquisición de la pronuncia del español. Solo en los últimos años este tipo de aprendizaje tomó más fuerza en todos los niveles, pasando a ser utilizado en escuelas técnicas, en cursos preparatorios para lectura en exámenes de selectividad o preparación para el ingreso en cursos de Maestría o Doctorado. El mercado actual está exigiendo cada vez más un conocimiento de los requisitos de esta disciplina. Además, investigaciones demuestran que la enseñanza de una lengua extranjera orientada para el desarrollo de las habilidades específicas presenta excelentes resultados.



### RESUMO

En esta clase presentamos las nociones iniciales sobre la enseñanza de la lectura instrumental para la asignatura de español instrumental como lengua extranjera. En particular, el principal objetivo del español instrumental es capacitar al alumno a leer y comprender lo esencial para el desempeño de determinada actividad. Para que eso ocurra, al leer el alumno podrá percibir estos elementos a través del léxico, de los conocimientos particulares del mundo en sociedad, incluso, las nuevas informaciones que el texto trae.



### ATIVIDADES

Tras haber leído atenta y cuidadosamente la clase “Principios Básicos sobre el Español Instrumental”, usted ya conoce las nociones más elementales sobre el surgimiento y la enseñanza del español instrumental en Brasil. Comenta sobre la importancia de la enseñanza instrumental de lectura en lengua española y para qué le servirán los conocimientos abordados aquí. Elabore un texto con cohesión y coherencia y, en caso de duda, no deje de buscar la ayuda de su tutor.

## COMENTARIOS SOBRE LAS ACTIVIDADES

Caro (a) alumno (a), ya ha percibido que la lectura instrumental está basada en los textos y en el conocimiento de mundo que pueda aportar, así como los contenidos allí presentes. Por supuesto, es muy importante profundizar en estas estructuras para que pueda dominar una lectura instrumental en lengua extranjera. El conocimiento del Español Instrumental le va a posibilitar medios para hacer lecturas de textos de los más variados tipos y géneros. Además, muy pronto será posible conocer y saber utilizar adecuadamente técnicas y estrategias de comprensión lectora, sino también, con los tipos y géneros textuales que producimos rutineramente. No se olvide de buscar la bibliografía presentada para ampliar los conocimientos sobre este contenido. En el Foro de Dudas, usted podrá quitarse las dudas con su tutor, sobre el texto y las actividades vinculadas. ¡No deje de participar!



### AUTOAVALIAÇÃO

En este apartado, ¿logré eficazmente el entendimiento de los principales objetivos y nociones del Español Instrumental? ¿Consigo identificar la importancia del estudio de la lectura instrumental en español para mi formación? Caso tenga dudas, debo procurar el tutor, discutir con mis compañeros de curso y/o realizar lecturas complementares sobre el contenido presentado en esta clase.



### PRÓXIMA AULA

Después de conocer el origen de la asignatura Español Instrumental y sus bases metodológicas, en la próxima clase reflexionaremos sobre los procesos de comprensión lectora.

### REFERÊNCIAS

- ACQUARONI MUÑOZ, Rosana (2004): “La comprensión lectora”. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.): **Vademécum para la formación de profesores**. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL, (943–967).
- CASSANY, D. et al. **Enseñar lengua**. Barcelona: Grao, 1994.
- SEDYCIAS, J. **O que é espanhol instrumental?** 2002. Disponível em: <<http://www.sedycias.com/espinst.htm>>, Acesso em: 13 de set 2015.
- SOLE. I. **Estrategias de Lectura**. Barcelona: Grao, 1994.